

※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

[แบบฟอร์มที่ 30]

(_____)
(ปี ค.ศ. _____ เดือนที่ _____ วันที่ _____)

※โปรดอ่านวิธีการกรอกข้อมูลทางด้านล่างก่อนกรอกแบบคำร้อง
และเขียนเครื่องหมาย วงกลม (○) ลงในข้อที่เลือก

① 사건 본인 ① เจ้าของรายการ	성명 นามสกุล-ชื่อ	한글 ตัวอักษรเกาหลี	(성 / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)		주민등록 번호 เลข ประจำตัว ประชาชน	-
		한자 ตัวอักษรจีน	(성 / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)			
	등록기준지 ที่อยู่ตามทะเบียนบ้าน					
	주소 ที่อยู่					
② 정정 사항 ② รายการที่แก้ไขเปลี่ยนแปลง						
③ 허가 또는 재판 확정일자 ③ วันที่อนุญาตหรือมี คำตัดสินถึงที่สุด		년 월 일 ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่	법원명 ชื่อศาล			
④ 기타 사항 ④ รายการอื่น ๆ						
⑤ 신청인 ⑤ ผู้ยื่นคำร้อง	성명 นามสกุล-ชื่อ	(서명 또는 날인) (ลงชื่อหรือประทับตรา)		주민등록번호 เลขประจำตัว ประชาชน	-	
	자격 ฐานะ	(1) 본인 (2) 법정대리인 (3) 소 제기자 (4) 기타 (자격:) (1) เจ้าตัว (2) ผู้แทนโดยชอบธรรม (3) ผู้ยื่นคำฟ้อง (4) อื่น ๆ (ระบุ :)				
	주소 ที่อยู่		전화 โทรศัพท์		이메일 อีเมล	
⑥ 제출인 ⑥ ผู้ยื่นเอกสาร	성명 นามสกุล-ชื่อ		주민등록번호 เลขประจำตัว ประชาชน		-	

작성방법
วิธีกรอกข้อมูล

--

①란: ③, ④, ⑤항이 모두 동일한 사안에 대하여 사건본인이 수인인 경우에는 성명란에 "별지와 같음"이라고 기재한 후 별지에 사건본인 전부 및 정정 사항을 기재하여야 합니다.

ช่อง ① : ในกรณีข้อ ③, ④, ⑤ เกี่ยวข้องกับเรื่องเดียวกัน และเจ้าของรายการมีหลายคน ให้กรอก "ตั้งเอกสารที่แนบมาพร้อมนี้" ในช่องนามสกุล-ชื่อ และจะต้องกรอกข้อมูลของเจ้าของรายการทุกคนและรายการที่แก้ไขเปลี่ยนแปลงในเอกสารแนบ

②란: 정정을 하고자 하는 사항을 기재하며 허가 또는 판결에 의한 경우 '주문'에 나타난 가족관계등록 정정 사항을 기재하되 기재할 사항이 많은 경우 "별지 첨부 허가결정 또는 판결주문과 같음"이라고 기재합니다. 사건본인이 수인인 경우 별지의 각 정정 사항란에 기재합니다.

ช่อง ② : ให้กรอกรายการที่ประสงค์จะแก้ไขเปลี่ยนแปลง และกรณีแก้ไขเปลี่ยนแปลงรายการโดยได้รับอนุญาตหรือโดยคำพิพากษา ให้กรอกรายการที่แก้ไขเปลี่ยนแปลงรายการทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัวตาม 'คำสั่ง' ในหนังสือคำตัดสิน หากมีรายการที่จะกรอกจำนวนมาก ให้กรอกว่า "ตั้งคำตัดสินการอนุญาตหรือคำสั่งตามคำพิพากษาที่แนบมาพร้อมนี้" กรณีเจ้าของรายการมีหลายคน ให้กรอกข้อมูลในแต่ละช่องรายการที่แก้ไขเปลี่ยนแปลงของเอกสารแนบ

④란: 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.

ช่อง ④ : ให้กรอกรายการที่จำเป็นเป็นพิเศษ เพื่อให้สามารถบันทึกลงในทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัวได้อย่างชัดเจน

⑤란: 신청인이 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.

ช่อง ⑤ : กรณีผู้ยื่นคำร้องเป็นคนต่างด้าว ให้กรอกเลขประจำตัวคนต่างด้าว (เลขประจำตัวชาวเกาหลีโพ้นทะเล หรือปีเดือนวันเกิด) ของบุคคลผู้นั้น

⑥란: 제출인(신청인이 작성한 신청서를 신청인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].

ช่อง ⑥ : ให้กรอกนามสกุล-ชื่อและเลขประจำตัวประชาชนของผู้ยื่นเอกสาร (ให้กรอกเฉพาะกรณีที่ผู้ที่ไม่ใช่ผู้ยื่นคำร้องเป็นผู้นำเอกสารที่ผู้ยื่นคำร้องกรอกแล้วมายื่น) [เจ้าหน้าที่ผู้รับยื่นจะต้องเปรียบเทียบกับบัตรประจำตัว]

첨부서류 เอกสารประกอบการยื่น

1. 등록부정정허가결정등본 1부(확정판결로 인하여 가족관계등록부의 정정을 할 때는 판결등본 및 확정증명서 각 1부).

1. สำเนาคำตัดสินการอนุญาตให้แก้ไขเปลี่ยนแปลงรายการในเอกสารการทะเบียนราษฎร 1 ฉบับ (กรณีแก้ไขเปลี่ยนแปลงรายการของทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัวเนื่องจากมีคำพิพากษาถึงที่สุด ให้ยื่นสำเนาคำพิพากษาและหนังสือรับรองคำพิพากษาถึงที่สุด อย่างละ 1 ฉบับ)

2. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]

2. การตรวจสอบสถานภาพ [ตามข้อบังคับการจดทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัว ข้อที่ 600]

- 신청인이 출석한 경우: 신분증명서

- กรณีผู้ยื่นคำร้องมาด้วยตนเอง : เอกสารยืนยันตัวตน

- 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서

- กรณีผู้ยื่นมาแจ้งแทนผู้ยื่นคำร้อง : เอกสารยืนยันตัวตนของผู้ยื่น

- 우편으로 제출할 경우: 신청인의 신분증명서 사본

- กรณียื่นทางไปรษณีย์ : สำเนาเอกสารยืนยันตัวตนของผู้ยื่นคำร้อง

※ 신청인이 성년후견인인 경우에는 2항의 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.

※ กรณีผู้ยื่นคำร้องเป็นผู้พิทักษ์ของผู้บรรลุนิติภาวะ นอกเหนือจากเอกสารในข้อ 2 แล้ว ต้องแนบเอกสารรับรองคุณสมบัติของผู้พิทักษ์ของผู้บรรลุนิติภาวะด้วย

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다.

※ ในกรณีที่ลักลอบใช้ลายเซ็นหรือตราประทับของผู้อื่นและยื่นแบบการแจ้งอันเป็นเท็จ หรือแจ้งข้อความอันเป็นเท็จ ซึ่งนำไปสู่การบันทึกข้อความอันไม่เป็นความจริงในทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัว ต้องระวางโทษจำคุกไม่เกิน 5 ปี หรือปรับไม่เกิน 10 ล้านบาท ตามกฎหมายอาญา

<별지>

<เอกสารแนบ>

사건 본인 เจ้าของ รายการ	성명 นามสกุล- ชื่อ	한글 ตัวอักษร เกาหลี	(성) / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)	주민등록 번호 เลข ประจำตัว ประชาชน	-
		한자 ตัวอักษร จีน	(성) / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)		
	등록기준지 ที่อยู่ตาม ทะเบียนบ้าน				
	주소 ที่อยู่				
정정 사항 รายการที่แก้ไข เปลี่ยนแปลง					
사건 본인 เจ้าของ รายการ	성명 นามสกุล- ชื่อ	한글 ตัวอักษร เกาหลี	(성) / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)	주민등록 번호 เลข ประจำตัว ประชาชน	-
		한자 ตัวอักษร จีน	(성) / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)		
	등록기준지 ที่อยู่ตาม ทะเบียนบ้าน				
	주소 ที่อยู่				
정정 사항 รายการที่แก้ไข เปลี่ยนแปลง					
사건 본인 เจ้าของ รายการ	성명 นามสกุล- ชื่อ	한글 ตัวอักษร เกาหลี	(성) / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)	주민등록 번호 เลข ประจำตัว ประชาชน	-
		한자 ตัวอักษร จีน	(성) / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)		
	등록기준지 ที่อยู่ตาม ทะเบียนบ้าน				
	주소 ที่อยู่				
정정 사항 รายการที่แก้ไข เปลี่ยนแปลง					
		한글 ตัวอักษร เกาหลี	(성) / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)		-

사건 본인 เจ้าของ รายการ	성명 นามสกุล- ชื่อ	한자 ตัวอักษร จีน	(성) / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)	주민등록 번호 เลข ประจำตัว ประชาชน	
	등록기준지 ที่อยู่ตาม ทะเบียนบ้าน				
	주소 ที่อยู่				
	정정 사항 รายการที่แก้ไข เปลี่ยนแปลง				
사건 본인 เจ้าของ รายการ	성명 นามสกุล- ชื่อ	한글 ตัวอักษร เกาหลี	(성) / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)	주민등록 번호 เลข ประจำตัว ประชาชน	-
		한자 ตัวอักษร จีน	(성) / (성) (นามสกุล) / (ชื่อ)		
	등록기준지 ที่อยู่ตาม ทะเบียนบ้าน				
	주소 ที่อยู่				
	정정 사항 รายการที่แก้ไข เปลี่ยนแปลง				